

Cantate BWV 100

Was Gott tut, das ist wohlgetan [III]

Ce que Dieu fait est bien fait

Événement : 15e dimanche après la Trinité

Première exécution : 1732-1735

Texte : Samuel Rodigast

Choral : Was Gott tut, das ist wohlgetan

Citations bibliques en vert, Choral en violet

1 Chœur [S, A, T, B]

Corno I/II, Tamburi, Flauto traverso, Oboe d'amore, Violino I/II, Viola, Continuo

Was Gott tut, das ist wohlgetan,

Ce que Dieu fait est bien fait,

Es bleibt gerecht sein Wille;

Ses desseins demeurent justes ;

Wie er fängt meine Sachen an,

Quel que soit le cours qu'il donne à ma destinée

Will ich ihm halten stille.

Je m'en tiens sans mot dire à sa gouverne.

Er ist mein Gott,

N'est-il pas mon Dieu

Der in der Not

Qui sait veiller à ma sauvegarde

Mich wohl weiß zu erhalten;

Dans le péril ?

Drum lass ich ihn nur walten.

Aussi n'ai-je qu'à le laisser agir.

2 Air (Duetto) [Alto, Ténor]

Continuo

Was Gott tut, das ist wohlgetan,

Ce que Dieu fait est bien fait,

Er wird mich nicht betrügen;

Il ne me trompera pas ;

Er führet mich auf rechter Bahn,

Il me conduit sur la bonne voie,

So lass ich mich begnügen

C'est pourquoi je me contente de jouir

An seiner Huld

De sa grâce

Und hab Geduld,

Et me montre patient,

Er wird mein Unglück wenden,

Sachant qu'il remédiera à mon malheur,

Es steht in seinen Händen.

Comme il en a le pouvoir.

3 Air [Soprano]

Flauto traverso solo, Continuo

Was Gott tut, das ist wohlgetan,

Ce que Dieu fait est bien fait,

Er wird mich wohl bedenken;

Il ne manquera pas de me prendre en considération ;

Er, als mein Arzt und Wundermann,

Lui, qui est pour moi un médecin et un auteur de miracles,

Wird mir nicht Gift einschenken

Ne va pas me verser du poison

Vor Arznei.

Pour remède.

Gott ist getreu,

Dieu est loyal,

Drum will ich auf ihn bauen

C'est pourquoi je veux bâtir sur lui

Und seiner Gnade trauen.

Et mettre ma confiance en sa grâce.

4 Air [Basse]

Violino I/II, Viola, Continuo

Was Gott tut, das ist wohlgetan,

Ce que Dieu fait est bien fait,

Er ist mein Licht, mein Leben,

Il est ma lumière et ma vie,

Der mir nichts Böses gönnen kann,

Il ne peut rien me vouloir de mal,

Ich will mich ihm ergeben

Je veux m'abandonner à lui

In Freud und Leid!

Dans la joie et dans la peine !

Es kommt die Zeit,

L'heure viendra

Da öffentlich erscheint,

Où se manifestera ouvertement

Wie treulich er es meint.

La bonne foi de ses intentions.

5 Air [Alto]

Oboe d'amore, Violoncello, Violone, Continuo

Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Ce que Dieu fait est bien fait ;
Muss ich den Kelch gleich schmecken,
Faut-il que j'aie à goûter d'emblée au calice
Der bitter ist nach meinem Wahn,
Et que j'aie la folie de le trouver amer,
Laß ich mich doch nicht schrecken,
Je ne m'en effraie pas pour autant,
Weil doch zuletzt
Sachant qu'en fin de compte
Ich werd ergötzt
Une douce consolation
Mit süßem Tost im Herzen;
Délectera mon cœur
Da weichen alle Schmerzen.
Et qu'alors toutes les douleurs se dissiperont.

6 Choral [S, A, T, B]

Corno I/II, Tamburi, Flauto traverso, Oboe d'amore, Violino I/II, Viola, Continuo

Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Ce que Dieu fait est bien fait,
Derbei will ich verbleiben.
Je veux m'en tenir là.
Es mag mich auf die rauhe Bahn
Il se peut que je me voie poussé
Not, Tod und Elend treiben,
Sur la rude voir du danger, de la mort et de la misère,
So wird Gott mich
Mais mon Dieu me prendra alors
Ganz väterlich
Tout paternellement
In seinen Armen halten;
Dans ses bras.
Drum lass ich ihn nur walten.
Aussi n'ai-je qu'à le laisser agir.